	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	Rige a partir de: 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. <i>Import requirements for swine casings from USA.</i>	Versión 01	Página 1 de 8

1. Objetivo: Objective:


- 1.1 Definir los requisitos que el usuario debe cumplir para la importación de fundas naturales para embutir elaboradas a partir de intestinos de suinos.
This document defines the requirements that should be met to import swine casings.

2. Alcance: Scope:

- 2.1 Los requisitos que se establecen en este documento se aplican a las fundas naturales de la especie porcina, que se importen de Estados Unidos de América.
These requirements are applied to swine casings produced in USA.

3. Inicio del trámite y plazo: How to obtain the permission and time:

- 3.1 Para tramitar el Formulario de Requisitos Sanitarios, el interesado debe presentar el formulario completamente lleno, original y firmado con bolígrafo azul. En los casos en que las solicitudes estén incompletas, el SENASA notificará dicha situación al administrado (usuario) a fin de que en el plazo de diez días sea completada o subsanada. El formulario se puede obtener en la Ventanilla Única de Comercio Exterior (VUCE), en las oficinas centrales en Barreal de Heredia, vía fax, por correo electrónico o descargarse haciendo clic en: [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Los importadores que utilicen el Formulario de Autorización de Desalmacenaje, en la casilla 19, deberán indicar el nombre del establecimiento productor. Se debe presentar en VUCE cuando se trate de productos y subproductos de origen animal y en las oficinas centrales en el caso de animales vivos, huevos, semen o muestras para diagnóstico.
To ask a Import Health Requirements Form, the importer must fill in the form and give it back completely full, (signed in blue ink). If the applications are Incomplete, SENASA will notify the situation, so the importer has ten working days to complete or correct the form. The importer can get the form from: VUCE (Ventanilla Única de Comercio Exterior [Foreign Trade Window]), the Animal Quarantine Department AQD (main office) in Barreal Heredia, asking it by E-mail or downloading it by clicking here [Formulario para tramitar las importaciones, exportaciones o tránsito de productos y subproductos de origen animal](#) Importers using the form Formulario de Autorización de Desalmacenaje must declare in box number 19 the Establishment of origin. The filled in forms, to import animal products such as beef and animal by products must be sent to VUCE, the filled in forms to import live animals hatching eggs, semen or samples for laboratory examination or research must be sent to AQD main office.
- 3.2 La solicitud será resuelta en un plazo máximo de cuarenta y ocho horas hábiles, de acuerdo con el horario de las oficinas centrales de la Dirección de Cuarentena Animal. El plazo comenzará a regir a partir del recibo del documento original, lo anterior aunque haya sido recibido vía fax o por correo electrónico. Cuando no se otorgue el Formulario

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	<i>Rige a partir de:</i> 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. <i>Import requirements for swine casings from USA.</i>	<i>Versión 01</i>	Página 2 de 8

de Requisitos Sanitarios, se entregará una resolución explicando los motivos que se tomaron en consideración para negarlo.

The AQD will decide in a maximum period of 48 hours (main office working hours). If the permission is refused, the chief will send a resolution, to the importer, justifying his/her decision. The period to solve the request will begin when the form (original, completely full and signed by the importer) is received by AQD or VUCE.

- 3.3 Los establecimientos de los que se desea importar deben estar autorizados de acuerdo con el Artículo 25 del Decreto 21858-MAG, Reglamento para evaluación y/o aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica, o por reconocimiento de equivalencia por parte de la Dirección del Servicio de Salud Animal del MAG.

The foreign establishments should be approved in accordance with Decree N° 21858-MAG and/or under recognition of equivalence.

4. Responsabilidades: *Responsibilities:*

- 4.1 Es responsabilidad del usuario presentar los documentos que se le solicitan ante los funcionarios oficiales en el puesto de inspección fronterizo, el certificado veterinario internacional y el cumplimiento de los requisitos sanitarios descritos en él, previo al desalmacenaje.

*The importer is responsible to submit the documents requested therein to government officials in the border inspection post, the international veterinary certificate and compliance with health requirements described in the *International Veterinary Certificate*.*

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, solicitar los documentos que prueben, que el usuario cumple con los requisitos sanitarios descritos en Formulario de Requisitos Sanitarios (FRS).

*The Animal Quarantine Officer is responsible to verify that the importer is in compliance with the requirements in the *Import Health Requirements Form*.*

- 4.2 Es responsabilidad del funcionario oficial la toma y el envío de muestras, cuando así lo describa el FRS.


It is the responsibility of the government official taking and sending samples, if so describe the FRS.

5. Requisitos que debe presentar el usuario en el puesto de inspección fronterizo: Requirements that should be met *at the border inspection.*


- 5.1 La siguiente declaración sanitaria debe quedar incluida en el certificado para fundas de suino. *For swine casings, the following health attestation must be included in the official health certificate:*

- 5.1.1 Las fundas se obtuvieron únicamente de cerdos originarios de Estados Unidos de América.

The casings were derived only from pigs originating in USA.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	<i>Rige a partir de:</i> 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. <i>Import requirements for swine casings from USA.</i>	<i>Versión 01</i>	Página 3 de 8

- 5.1.2 Los establecimientos para el sacrificio de cerdos se encuentran aprobados por la USDA y que cuentan con inspección médico veterinaria oficial permanente.
The establishments, where the pigs were slaughtered, are approved by USDA and have official inspection.
- 5.1.3 Fecha de sacrificio de los cerdos de los cuales se obtuvieron las fundas, que demuestre que los dichos cerdos, fueron sacrificados antes del mes de mayo del 2013.
Date of slaughter pigs which covers, showing that these pigs were slaughtered before May 2013 were obtained.
- 5.1.4 Los cerdos de los cuales se obtuvieron las fundas fueron sometidos a inspección ante y post mortem y se encontraron libres de enfermedades infecto contagiosas y aprobados para el consumo humano.
The pigs from which the casings were derived were subject to ante mortem and postmortem inspection at the time of slaughter and were free from contagious and infectious disease and passed for human consumption.
- 5.1.5 Los establecimientos de sacrificio y obtención de las fundas deben tener en ejecución el Sistema HACCP.
Slaughter establishments and obtaining sleeves should be running the HACCP System.
- 5.1.6 Los establecimientos procesadores de fundas (tripas), si no son los mataderos, se encuentran aprobados por el USDA.
The establishments, where the casings were processed, are approved by USDA and have official inspection. This section applies when the processing establishment is other than the slaughterhouse.
- 5.1.7 Los ingredientes y aditivos utilizados en su elaboración son de grado alimentario. El material de empaque está aprobado para entrar en contacto directo con alimentos.
For casing preparation, food grade ingredients and additives were used. Packaging materials are fit to be in direct contact with food.
- 5.2 Certificado Veterinario Internacional, en idioma español o bilingüe (español e inglés), emitido por USDA que certifique que la totalidad del embarque proviene de animales que cumplen los requisitos arriba señalados.
The casings must be accompanied by an International Veterinary Certificate in Spanish or bilingual (Spanish and English), must be issued by USDA certifying that the entire consignment comes from animals that meet the requirements stated above.
- 5.2.1 El Certificado Veterinario Oficial, emitido por el USDA, debe incluir la siguiente información: fecha de emisión, nombre y dirección del exportador (consignador), nombre y dirección del importador, establecimiento productor (nombre y número), número de lote o código de producción en el producto, cantidad de cajas y peso, descripción del producto, compañía transportadora, número de contenedor, números de marchamo (precinto), puerto de embarque, , puerto de

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	<i>Rige a partir de:</i> 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. Import requirements for swine casings from USA.	<i>Versión</i> 01	Página 4 de 8

entrada, nombre y firma de la autoridad competente. Los certificados deben estar numerados. *Si el certificado tiene más de una página, deben estar numeradas las páginas así: Página 1 de 2, Página 2 de 2, firmado y sellado con el sello oficial. El certificado oficial debe indicar si existen anexos y todos los anexos deben venir con la fecha, firmados y sellados por la autoridad oficial.*

The International Veterinary Certificate must declare the following: date, exporter (name and address), consignee (name and address), establishment (name and number) lot number or production code, number of packages, weight, kind of product, transportation company, container number, numbers marking (sealing), port of loading, port of entry, official stamp and signed by an official veterinarian (competent authority. The certificates must be numbered. If the certificate has more than one page, the pages must be numbered like this: Page 1 of 2, Page 2 of 2, signed and stamped with the official stamp. The official certificate should indicate if there are any annexes and how many and all annexes signed, dated and stamped by the official veterinarian.

- 5.2.2 El color de la tinta para firmar el certificado debe ser diferente de la tinta que se usó para imprimir el certificado. *The ink color of the stamp and signature must be different from that ink used to print the certificate.*


6. Embalaje y etiquetado: Packaging material and labeling:

- 6.1 El embalaje primario y secundario debe ser nuevo. Las cajas y barriles deben indicar claramente lo siguiente:

The primary and secondary packaging material must be new. The plastic barrels or boxes should have the following information:

- 6.1.1 Nombre del establecimiento productor *Establishment name*
- 6.1.2 Número del establecimiento productor *Establishment number*
- 6.1.3 Código de producción, lote o embarque, que permitan su rastreabilidad, fecha de sacrificio. Los códigos deben ser legibles e indelebles y resistentes a la humedad. *Production codes to allow traceability, slaughter dates. The codes and/or lot number must be legible and indelibly printed and resistant to moisture.*
- 6.1.4 Instrucciones recomendadas para su almacenamiento, conservación y distribución. *Recommended instructions for safe storage and distribution.*
- 6.1.5 Fecha de empaque, fecha de vencimiento (caducidad o expiración). *Packaging date, expiration date if it applies.*
- 6.1.6 Lista completa de ingredientes y aditivos por orden decreciente de proporciones de los ingredientes. *Complete list of additives and ingredients.*

7. Documentos necesarios para el desalmacenaje: To clear the product the importer must have the following documents:

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	<i>Rige a partir de:</i> 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. <i>Import requirements for swine casings from USA.</i>	<i>Versión 01</i>	Página 5 de 8

7.1 Presentar los originales de los documentos citados en el apartado cinco (5).

Originals of all documents mentioned in section (five) 5.

7.2 Formulario de Requisitos Sanitarios, original y vigente al día de su presentación al funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo.

Original and valid Import Health Requirements Form must be given to the AQO at port of entry.

8. Inspección al momento de su ingreso al país: Inspection at the port of entry:

8.1 Los precintos (marchamos) deben estar íntegros, el interior del contenedor debe estar limpio.

The integrity of seals will be checked, the container interior must be clean.

8.2 Se realizará el análisis sensorial del producto en el puesto de inspección fronterizo, almacén fiscal o en el laboratorio. Deberá presentar las siguientes características:

Sensory analysis will be conducted, the product should meet the following features:

8.2.1 Aspecto: propio del producto.

Aspect: inherent of the product.

8.2.2 Color: propio del producto, libre de coloraciones anormales.

Color: free of abnormal colors

8.2.3 Olor: propio del producto, libre de aroma pútrido.

Odor: free of putrid odors.

8.2.4 Los envases que muestren rupturas serán retenidos.

Recipients with cracks will be retained.

8.3 En el puesto de inspección fronterizo el funcionario oficial emitirá la Constancia de Inspección, con este documento el contenedor puede salir del muelle, hacia su destino final, para análisis organoléptico o para la toma de muestras, de acuerdo con el apartado 9.1.


The Animal Quarantine Officer at the port of entry will fill in the form Constancia de inspección, with this document the container can leave the port to its final destination for organoleptic analysis or for sampling, as indicated in section 9.1.

9. Muestreo y análisis de laboratorio: Sampling and laboratory testing:

9.1 En las muestras para análisis microbiológicos se determinará la presencia de: *Staphylococcus aureus* (igual o menor a 1×10^2) para fundas en salmuera.

Samples will be analyzed to determine the presence of Staphylococcus aureus (equal or less than 1×10^2) for casings in brine.

9.2 En los embarques entrantes al país se llevará a cabo un muestreo aleatorio. El producto, sujeto de muestreo no se pondrá a disposición del importador. La puesta en el mercado del producto, se podrá realizar, una vez que el reporte de resultados de análisis de laboratorio, haya sido recibido por la Dirección y que indique que el producto satisface los parámetros del apartado 9.1.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	<i>Rige a partir de:</i> 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. <i>Import requirements for swine casings from USA.</i>	<i>Versión 01</i>	Página 6 de 8

Simple random sampling will be used to sample the product. The shipment will be retained until the lab sends the results to the AQD (Animal Quarantine Department). The casings will be released when the AQD receives the lab results in compliance with section 9.1.

9.3 Después de tomar la muestra, el funcionario deberá entregar o enviar al interesado una copia del formulario para toma y remisión de la muestras al laboratorio.

The AQO (Animal Quarantine Officer) after taking samples must give or send a copy of the laboratory submission form (for samples) to the importer.

9.4 El valor de los análisis será cancelado por el importador, de acuerdo con el Decreto N° 32285.

The fee for lab tests will be paid by the importer in accordance with Decree 32285

10. Rechazo de la importación: Refusal of entry:

10.1 El rechazo de la importación procederá cuando incumpla con los requisitos establecidos en los apartados 5, 6.1, 7, 8 y 9.1.

Refusal of entry will proceed when the requirements in sections 5, 6, 7, 8 and 9.1 are not met.

10.2 Cuando el importador no permita la toma de muestras, por parte de los funcionarios debidamente identificados.

When the importer does not permit the sampling by AQO.

11. Destino de los productos rechazados: Final destination of rejected products:

11.1 De acuerdo con el reglamento de Defensa Sanitaria Animal, Decreto 14584-A, cuando se determine que se incumple con lo citado en los apartados 10.1 o 10.2, se procederá a devolver al país de origen los productos, si el importador no acepta esta medida se podrán destruir en el país, en este caso el importador debe cancelar el costo de su destrucción o incineración, de acuerdo con el Decreto N° 32285.


Products found in non compliance, with sections 10.1 and 10.2, will be sent back to the country of origin and/or exporter country. This kind of products could be destroyed in Costa Rica, but the importer must pay the fee for destruction or incineration, see Decree #32285.

11.2 Los envases rotos conteniendo fundas (tripas) para embutir, que se retengan por la aplicación del apartado 8.2.4 serán destruidos.

Torn packaging material (containing casings) will be condemned upon reinspection and destroyed.

11.3 El funcionario oficial en el puesto de inspección fronterizo, deberá llenar el Acta de Decomiso o Retención Productos Agropecuarios y entregar el original al interesado.

The AQO will fill in the document "Resolution for retention and/or condemnation of animal origin products" a copy of this document must be sent to the importer.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	<i>Rige a partir de:</i> 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. <i>Import requirements for swine casings from USA.</i>	<i>Versión 01</i>	Página 7 de 8

12. Comunicación: Communication:

12.1 El importador debe comunicar a la Dirección de Cuarentena Animal el nombre, dirección y teléfono del lugar donde va a quedar almacenada la mercancía, así como sus números de teléfono, para localizar el producto y a su propietario con facilidad en caso de incumplir con el apartado 9.1.

The importer must inform AQD the warehouse name, address and phone where the imported products (beef) will be stored. These information is necessary in case of non compliance of section 9.1.

12.2 Si los resultados de análisis de laboratorio son satisfactorios, la Dirección así lo hará saber al importador para que comercialice el producto.

If the laboratory tests are OK the AQD will inform the importer, so the product can enter the market.

12.3 Si los resultados no cumplen con 9.1, se comunicará al propietario y se procederá de acuerdo con el apartado 10.1.

If the laboratory tests are in non compliance with sections 9.1 the AQD will inform the importer and AQD will follow the procedure in section 10.1.

12.4 Se publicará en la página electrónica el listado de productos a los que se les haya aplicado el apartado 10.

The AQD will publish in the web page the list of imported rejected goods to which section 10 has been applied.

13. Legislación que se aplica: Laws and regulations:

13.1 Ley General de Salud Animal N° [8495](#) *Animal Health General Law N° 8495*

13.2 Reglamento de Defensa Sanitaria Animal N° [14584-A](#), *Animal Health Regulations Decree N° 14584.*

13.3 Decreto N° [21858-MAG](#) Reglamento para la evaluación y aprobación de productos y subproductos de origen animal importados por Costa Rica.


Decree N° 21858-MAG Regulations for the evaluation and approval of animal products and byproducts imported by Costa Rica.

13.4 Decreto N° [29588-MAG-S](#) Reglamento sanitario y de inspección veterinaria de mataderos, producción y procesamiento de carnes. *Regulations for slaughterhouses, meat production and processing.*

14. Tarifas aplicables Fees:

14.1 Decreto [32285-MAG](#) que fija las tarifas que regirán para los servicios que presta el Ministerio de Agricultura y Ganadería, por medio de la Dirección de Salud Animal y Producción Pecuaria, puede consultarse en www.senasa.go.cr.

The fees for the different government services are available at www.senasa.go.cr.

	DIRECCIÓN CUARENTENA ANIMAL	<i>Rige a partir de:</i> 20/06/14	Código: DCA-PG-15-RE-EMB-15
	Requisitos para la importación de fundas naturales (tripas) de la especie porcina de Estados Unidos de América. <i>Import requirements for swine casings from USA.</i>	<i>Versión 01</i>	Página 8 de 8

Renuncia a reclamos: La información, suministrada en este formato, es para que sea utilizada como guía y no debe asumirse como definitiva o exhaustiva, estos requisitos no constituyen una autorización oficial para importar animales, productos y subproductos. Es una hoja informativa para facilitar al importador el trámite del Formulario de Requisitos Sanitarios para importación, citado en 3.1. El Servicio Nacional de Salud Animal (SENASA) hace un esfuerzo por mantener estos requisitos actualizados, pero pueden ser cambiados sin notificación previa cuando el país exportador sufra cambios en su estatus sanitario, sin embargo es obligación del importador solicitar los requisitos más actualizados. El Gobierno de Costa Rica no aceptará reclamos por pérdidas económicas que se deriven del cambio de requisitos.

Disclaimer: The information provided in this database is intended for use as guidance only and should not be taken as definitive or exhaustive. The National Service for Animal Health (SENASA) of Costa Rica makes an effort to keep this database current and accurate, however, it may be subject to change without notice, and importers should make their own inquiries in relation to import requirements. The Costa Rican Government will not accept liability for any loss resulting from reliance on information contained in this database. The purpose of this document is to give a clear idea in relation to the import process stated in section 3.1. These requisites are not an import permission.

Bg/03-14